KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ

V Bruselu dne 29.7.2009
KOM(2009) 395 v konečném znění

2009/0111 (CNS)

Návrh

NAŘÍZENÍ RADY,

kterým se mění nařízení Rady (ES) č. 314/2004 o některých omezujících opatřeních vůči Zimbabwe

DŮVODOVÁ ZPRÁVA

(1) Dne 18. února 2002 se Rada rozhodla uložit omezující opatření vůči Zimbabwe jako odpověď na vážné porušování lidských práv, včetně porušování svobody projevu, svobody spolčování a svobody pokojného shromažďování v této zemi (společný postoj 2002/145/SZBP). S ohledem na pokračující obavy o situaci v Zimbabwe v oblasti lidských práv přijala Rada společný postoj 2004/161/SZBP, aby tato omezující opatření vůči Zimbabwe rozšířila a pozměnila. Tato opatření byla naposledy rozšířena prostřednictvím společného postoje 2009/68/SZBP ze dne 26. ledna 2009.

(2) V čl. 5 odst. 1 společného postoje 2004/161/SZBP se stanoví, že zmrazení všech finančních prostředků a hospodářských zdrojů se použije na „jednotlivé členy vlády Zimbabwe a všechny fyzické či právnické osoby, subjekty nebo orgány s nimi spojené“ uvedené v příloze ke společnému postoji. Společným postojem 2008/632/SZBP ze dne 31. července 2008 rozšířila Rada tuto oblast působnosti přidáním „na každou fyzickou nebo právnickou osobu, jejíž činnost závažně narušuje demokracii, respektování lidských práv a právní stát v Zimbabwe“.

(3) Nařízení (ES) č. 314/2004 o některých omezujících opatřeních vůči Zimbabwe provádí omezující opatření stanovená společným postojem 2004/161/SZBP v rozsahu, v němž spadají do oblasti působnosti Smlouvy o založení Evropského společenství.

(4) Hlavním účelem tohoto návrhu je přizpůsobit nařízení (ES) č. 314/2004 změněnému společnému postoji 2004/161/SZBP.

(5) Rozhodnutí přijatá s ohledem na přílohu společného postoje 2004/161/SZBP uvádějí individuální a specifické důvody pro uvedení každé fyzické či právnické osoby, subjektu nebo orgánu na tomto seznamu. Navrhovaný postup pro pozměnění části přílohy III nařízení (ES) č. 314/2004, který se vztahuje na fyzické nebo právnické osoby, jejichž činnost závažně narušuje demokracii, respektování lidských práv a právní stát v Zimbabwe a které nejsou spojeny s vládním režimem Zimbabwe, by měl zahrnovat zveřejnění oznámení o způsobu poskytování informací, aby bylo osobám, subjektům a orgánům uvedeným v seznamu umožněno využít jejich práva na slyšení. Po přezkoumání všech informací předložených osobou, subjektem nebo orgánem uvedeným v seznamu by Komise měla přijmout nové rozhodnutí v souladu s nařízením (ES) č. 314/2004.

(6) Aby byla zahrnuta „každá fyzická nebo právnická osoba, jejíž činnost závažně narušuje demokracii, respektování lidských práv a právní stát v Zimbabwe“ musí právní základ navrhovaného nařízení zahrnovat články 60, 301 a 308 Smlouvy o ES. Evropský soudní dvůr rozhodl ve svém rozsudku ze dne 3. září 2008 ve spojených věcech C-402/05 P a C-415/05 P Yassin Abdullah Kadi a Al Barakaat International Foundation v. Rada, že opatření vůči „třetím zemím“ ve smyslu článků 60 a 301 Smlouvy o ES zahrnuje zmrazení finančních prostředků a hospodářských zdrojů vedoucích představitelů třetí země a jednotlivců a subjektů s nimi spojenými nebo jimi přímo či nepřímo ovládanými. Tyto články neposkytují vhodný právní základ pro zmrazení finančních prostředků a hospodářských zdrojů jednotlivců a subjektů, které takové spojení s vládním režimem třetí země nemají. Soudní dvůr nicméně připustil, že články 60, 301 a 308 Smlouvy o ES představují dostatečný právní základ pro zmrazení finančních prostředků a hospodářských zdrojů takových jednotlivců a subjektů.

(7) Navrhuje se stanovit jasná pravidla pro zacházení s utajovanými skutečnostmi, které smějí být poskytnuty jako podklad pro přijaté rozhodnutí v souladu s přílohou společného postoje 2004/161/SZBP.

(8) Nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001 o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů institucemi a orgány Společenství a o volném pohybu těchto údajů chrání právo na soukromí, pokud se jedná o zpracovávání osobních údajů. Je nezbytné stanovit jasná pravidla pro zpracování osobních údajů jednotlivců uvedených na seznamu, a zejména pravidla pro zpracování údajů týkajících se protiprávního jednání, odsouzení za trestné činy nebo bezpečnostních opatření podle nařízení (ES) č. 314/2004.

(9) Tento návrh rovněž obsahuje určité změny technické povahy, jako je sladění definice pojmu finanční prostředky a článku 13 o soudní pravomoci Společenství se standardním zněním stanoveným v Pokynech k provádění a vyhodnocení omezujících opatření (sankcí) v rámci společné zahraniční a bezpečnostní politiky EU (dokument Rady 15114/05 ze dne 2. prosince 2005).

2009/0111 (CNS)

Návrh

NAŘÍZENÍ RADY,

kterým se mění nařízení Rady (ES) č. 314/2004 o některých omezujících opatřeních vůči Zimbabwe

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství, a zejména na články 60, 301 a 308 této smlouvy,

s ohledem na společný postoj Rady 2004/161/SZBP ze dne 19. února 2004, kterým se obnovují omezující opatření vůči Zimbabwe[1] ve znění společného postoje Rady 2008/632/SZBP ze dne 31. července 2008, kterým se mění společný postoj 2004/161/SZBP, kterým se obnovují omezující opatření vůči Zimbabwe[2],

s ohledem na návrh Komise,

s ohledem na stanovisko Evropského parlamentu[3],

po konzultaci s evropským inspektorem ochrany údajů,

vzhledem k těmto důvodům:

(1) Nařízení Rady (ES) č. 314/2004 ze dne 19. února 2004 o některých omezujících opatřeních vůči Zimbabwe[4] provádí několik omezujících opatření stanovených společným postojem 2004/161/SZBP, včetně zmrazení finančních prostředků a hospodářských zdrojů některých fyzických či právnických osob, subjektů nebo orgánů. Je nezbytné sladit definici pojmu zmrazení finančních prostředků a hospodářských zdrojů z nařízení (ES) č. 314/2004 se společným postojem 2004/161/SZBP ve znění společného postoje 2008/632/SZBP.

(2) Rozhodnutí přijatá s ohledem na přílohu společného postoje 2004/161/SZBP uvádějí u každé fyzické či právnické osoby, subjektu nebo orgánu individuální a specifické důvody pro uvedení na tomto seznamu. Revidovaný postup pro pozměnění části přílohy III nařízení (ES) č. 314/2004, který se vztahuje na fyzické nebo právnické osoby, jejichž činnost závažně narušuje demokracii, respektování lidských práv a právní stát v Zimbabwe a které nejsou spojeny s vládním režimem Zimbabwe, by měly zahrnovat zveřejnění oznámení o tom, jak podávat informace, aby bylo umožněno osobám, subjektům a orgánům uvedeným v seznamu využít jejich práva na slyšení. Po

---

1 Úř. věst. L 50, 20.2.2004, s. 66.
2 Úř. věst. L 205, 01.08.2008, s. 53.
3 Úř. věst. C [...], , s. .
4 Úř. věst. L 55, 24.02.2004, s. 1.

přezkoumání všech předložených informací by Komise měla přijmout nové rozhodnutí v souladu s nařízením (ES) č. 314/2004.

(3) Za účelem provedení společného postoje 2004/161/SZBP ve znění pozdějších předpisů by toto nařízení mělo stanovit pravidla pro zmrazení finančních prostředků a hospodářských zdrojů fyzických a právnických osob, subjektů a orgánů, které nejsou spojeny s vládním režimem Zimbabwe. Vzhledem k tomu by tedy měl právní základ tohoto nařízení zahrnout nejenom články 60 a 301, ale rovněž článek 308 Smlouvy o ES v souladu s judikaturou Soudního dvora.

(4) Mělo by být stanoveno, jak zpracovávat utajované informace, které může poskytnout Rada nebo stát.

(5) Toto nařízení dodržuje základní práva a sleduje zásady uznané zejména v Chartě základních práv Evropské unie[5] a především právo na účinnou právní ochranu a spravedlivý proces, právo na vlastnictví a právo na ochranu osobních údajů. Toto nařízení by mělo být uplatněno v souladu s těmito právy a zásadami.

(6) Účelem nařízení (ES) č. 314/2004 je ukončit vážné porušování lidských práv v Zimbabwe prostřednictvím použití omezujících opatření vůči vládě v Zimbabwe a těm, kteří za toto porušování nesou hlavní zodpovědnost a kteří se ho dopouštějí. Aby byla v rámci Společenství vytvořena co nejvyšší právní jistota, měla by být zveřejněna jména a ostatní příslušné údaje týkající se fyzických nebo právnických osob, subjektů a orgánů, jejichž finanční prostředky a hospodářské zdroje by měly být v souladu s nařízením (ES) č. 314/2004 zmrazeny. Zpracování příslušných údajů Komisí, které se týkají trestných činů spáchaných fyzickými osobami uvedenými na seznamu a odsouzení za trestné činy nebo bezpečnostních opatření vztahujících se na tyto osoby, by mělo být povoleno s výhradou vhodných zvláštních ochranných opatření.

(7) Jakékoli zpracování osobních údajů fyzických osob podle tohoto nařízení by mělo být v souladu s nařízením Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001 ze dne 18. prosince 2000 o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů orgány a institucemi Společenství a o volném pohybu těchto údajů[6] a směrnicí Evropského parlamentu a Rady 95/46/ES ze dne 24. října 1995 o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů a o volném pohybu těchto údajů[7].

(8) Je vhodné sladit některé části nařízení (ES) č. 314/2004 s aktuálnějším standardním zněním nařízení o omezujících opatřeních.

(9) Nařízení (ES) č. 314/2004 by proto mělo být odpovídajícím způsobem změněno,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

Článek 1

Nařízení (ES) č. 314/2004 se mění takto:

---

5 Úř. věst. C 364, 18.12.2000, s. 1.
6 Úř. věst. L 8, 12.01.2001, s. 1.
7 Úř. věst. L 281, 23.11.1995, s. 31.

(1) Článek 1 se mění takto:

a) Písmeno b) se nahrazuje tímto:

„b) „finančními prostředky“ finanční prostředky a hospodářské výhody všeho druhu, zejména

i) peníze v hotovosti, šeky, peněžní pohledávky, směnky, platební příkazy a jiné platební nástroje;

ii) vklady u finančních institucí nebo jiných subjektů, zůstatky na účtech, pohledávky a závazky z pohledávek;

iii) veřejně i soukromě obchodovatelné cenné papíry a dluhové nástroje, včetně akcií a majetkových podílů, certifikátů zastupujících cenné papíry, dluhopisů, vlastních směnek, opčních listů, dlužních úpisů a derivátových smluv;

iv) úroky, dividendy nebo jiné výnosy nebo hodnoty pocházející z aktiv nebo jimi vytvářené;

v) úvěry, práva na započtení, záruky, závazky plnění nebo jiné finanční závazky;

vi) akreditivy, náložné listy a dodací listy;

vii) dokumenty prokazující podíl na finančních prostředcích nebo finančních zdrojích.“

b) písmeno e) se nahrazuje tímto:

„e) „zmrazením hospodářských zdrojů“ se rozumí zamezení jejich použití k získání finančních prostředků, zboží nebo služeb jakýmkoli způsobem, zejména prodejem, pronájmem nebo zastavením.“

(2) Článek 6 se nahrazuje tímto:

„1. Zmrazují se veškeré finanční prostředky a hospodářské zdroje, které patří fyzickým či právnickým osobám, subjektům či orgánům uvedeným v příloze III, a finanční prostředky a hospodářské zdroje, které jsou jimi vlastněné, držené nebo ovládané.

2. Fyzickým nebo právnickým osobám, subjektům nebo orgánům uvedeným v příloze III nesmějí být přímo ani nepřímo zpřístupněny žádné finanční prostředky ani hospodářské zdroje.

3. Jakákoli vědomá a úmyslná účast na činnostech, jejichž účelem nebo důsledkem je přímá či nepřímá podpora transakcí uvedených v odstavcích 1 a 2, se zakazuje.

4. Příloha III uvádí fyzické či právnické osoby, subjekty či orgány určené Radou v souladu se společným postojem 2004/161/SZBP ve znění pozdějších

předpisů. Příloha III obsahuje část A, která uvádí jednotlivé členy vlády Zimbabwe a všechny fyzické či právnické osoby, subjekty nebo orgány s nimi spojené, a část B, která uvádí další fyzické nebo právnické osoby, subjekty nebo orgány, jejichž činnost závažně narušuje demokracii, respektování lidských práv a právní stát v Zimbabwe.

5. Zákaz uvedený v odstavci 2 nezakládá jakoukoli odpovědnost dotčených fyzických nebo právnických osob či subjektů, pokud nevěděly a neměly rozumný důvod předpokládat, že svým jednáním tento zákaz porušují.“

(3) V článku 7 se doplňuje odstavec 3, který zní:

„3. Ustanovení čl. 6 odst. 2 nebrání finančním nebo úvěrovým institucím ve Společenství v případech, kdy přijímají peněžní prostředky převáděné třetími osobami na účet fyzické nebo právnické osoby, subjektu či orgánu uvedených na seznamu, v připsání takových peněžních prostředků ve prospěch zmrazených účtů za předpokladu, že takové přírůstky na účtech budou rovněž zmrazeny. Tato finanční nebo úvěrová instituce neprodleně uvědomí o takových transakcích příslušné orgány v členských státech uvedené v příloze II.“

(4) V článku 11 se dosavadní znění označuje jako odstavec 1 a doplňuje se nový odstavec 2, který zní:

„2. Komise zveřejní oznámení o podmínkách podávávání informací v souvislosti s přílohou III.“

(5) Vkládají se nové články 11a, 11b a 11c, které znějí:

„Článek 11a

1. Pokud Rada rozhodne v souladu se společným postojem 2004/161/SZBP vytvořit seznam fyzických nebo právnických osob, subjektů nebo orgánů, jejichž činnost závažně narušuje demokracii, respektování lidských práv a právní stát v Zimbabwe a které nejsou spojeny s vládním režimem Zimbabwe, Komise neprodleně přijme prozatímní rozhodnutí o změně části B přílohy III.

2. Jakmile bude toto rozhodnutí přijato, Komise neprodleně zveřejní oznámení o podmínkách poskytování informací v souvislosti s přílohou III, aby dotyčná osoba, subjekt nebo orgán měly možnost vyjádřit k případu svůj názor.

3. Po přezkoumání všech informací předložených osobou, subjektem nebo orgánem uvedeným v seznamu B přílohy III přijme Komise konečné rozhodnutí.

Článek 11b

1. Předloží-li Rada nebo stát utajované informace, Komise tyto informace zpracuje v souladu s rozhodnutím Komise 2001/844/ES, ESUO, Euratom[8] a případně v souladu s dohodou o bezpečnosti utajovaných informací uzavřenou mezi EU a předkládajícím státem.

2. Informace se stupněm utajení „EU Top Secret“, „EU Secret“ nebo „EU Confidential“ nejsou zpřístupněny bez souhlasu původce těchto informací.

Článek 11c

1. Komise zpracuje osobní údaje za účelem plnění svých úkolů podle tohoto nařízení. Tyto úkoly zahrnují:

   a) přípravu změn přílohy III tohoto nařízení;

   b) konsolidaci obsahu přílohy III v elektronickém, konsolidovaném seznamu osob, skupin a subjektů, na něž se vztahují finanční sankce EU, uvedeném na internetových stránkách Komise[9];

   c) zpracování informací týkajících se důvodů pro uvedení v seznamu; dále pak

   d) zpracování informací o dopadu opatření tohoto nařízení, jako je například hodnota zmrazených finančních prostředků a informace o povoleních poskytnutých příslušnými orgány.

2. Pokud jde o fyzické osoby uvedené na seznamu, zahrnuje příloha III pouze následující informace:

   a) příjmení a jméno včetně přezdívek a případných titulů;

   b) datum a místo narození;

   c) státní příslušnost;

   d) číslo pasu a číslo průkazu totožnosti;

   e) daňové číslo a číslo sociálního pojištění;

   f) pohlaví;

   g) adresa nebo jiná informace ohledně místa pobytu;

   h) funkce nebo povolání;

   i) datum zařazení do seznamu podle čl. 7 odst. 2 písm. b);

---

[8] Úř. věst. L 317, 3.12.2001, s. 1.

[9] http://ec.europa.eu/external_relations/cfsp/sanctions/list/consol-list.htm

j) důvody pro uvedení v seznamu, pokud není funkce dostatečným důvodem pro uvedení v seznamu.

3. Příloha III může zahrnovat také následující osobní údaje týkající se fyzických osob uvedených v seznamu, pokud jsou tyto údaje poskytnuty Radou a jsou nutné ve specifickém případě za výlučným účelem ověření totožnosti dotyčné fyzické osoby uvedené v seznamu:

a) příjmení a jméno otce fyzické osoby;

b) příjmení a jméno matky fyzické osoby.

Dotyčné fyzické osoby budou o uvedení jejich jmen v příloze III informovány stejným způsobem jako fyzická osoba uvedené v seznamu.

4. Komise může zpracovat příslušné údaje, které se týkají trestných činů spáchaných fyzickými osobami uvedenými na seznamu a odsouzení za trestné činy nebo bezpečnostních opatření vztahujících se na tyto osoby, a to pouze v takovém rozsahu, kdy je takové zpracování nutné pro přezkum stanovisek dotyčné osoby k odůvodnění pro uvedení v seznamu, s výhradou vhodných zvláštních ochranných opatření. Takové údaje nejsou zveřejňovány ani vyměňovány.

5. Pro účely tohoto nařízení je útvar Komise uvedený v příloze II označen jako „správce“ ve smyslu článku 2 odst. d) nařízení (ES) č. 45/2001 s cílem zajistit, aby dotyčné fyzické osoby mohly vykonávat svá práva podle nařízení (ES) č. 45/2001.“

(6) Článek 13 se nahrazuje tímto:

„Článek 13

Toto nařízení se použije:

a) na území Společenství, včetně jeho vzdušného prostoru,

b) na palubě všech letadel nebo plavidel v pravomoci členského státu,

c) na všechny fyzické osoby, které jsou státními příslušníky členského státu bez ohledu na to, zda se nacházejí na území Společenství či nikoliv,

d) na všechny právnické osoby, subjekty nebo orgány zapsané nebo zřízené podle práva některého členského státu,

e) na všechny právnické osoby, subjekty nebo orgány v souvislosti s jakoukoli obchodní činností vykonávanou zcela nebo částečně v rámci Společenství.“

Článek 2

Toto nařízení vstupuje v platnost třetím dnem po vyhlášení v *Úředním věstníku Evropské unie.*

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne .[…]

Za Radu
předseda / předsedkyně